



# Bluetooth™ Headset HBH-610a

Svenska  
Suomi  
Русский  
Nederlands

**Sony Ericsson**

This is the Internet version of the user's guide © Print only for private use.

# Bluetooth™ Headset HBH-610a



**Användarhandbok**

**Käyttöopas**

**Руководство по эксплуатации**

**Gebruikershandleiding**

## **FCC statement**

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

## **Sony Ericsson HBH-610a**

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

© **Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2005**

Publication number: LZT 108 7761/3 R2A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.



This product is leadfree and halogenfree.

**Bluetooth™ Headset HBH-610a**

Bluetooth™ Headset HBH-610a kan anslutas till alla enheter med den trådlösa tekniken Bluetooth som stöder profilen för handsfree eller headset. Den här användarhandboken fokuserar på användning med en mobiltelefon från Sony Ericsson.

**Bluetooth™ Headset HBH-610a**

Bluetooth™ Headset HBH-610a voidaan kytkeä langattoman Bluetooth-tekniikan avulla mihin tahansa sellaiseen laitteeseen, joka tukee handsfree- tai kuulokeprofiileja. Tässä käyttöoppaassa käsitellään laitteen käyttöä Sony Ericsson -matkapuhelimen kanssa.

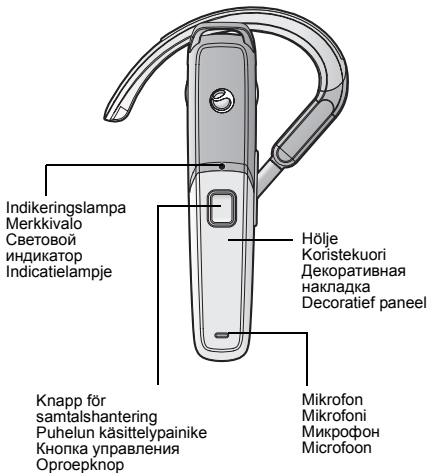
**Минигарнитура Bluetooth™ HBH-610a**

Минигарнитура Bluetooth™ HBH-610a предназначена для подключения к любому устройству Bluetooth, которое поддерживает профили “Handsfree” или “Headset”. В данном руководстве по эксплуатации рассматривается использование минигарнитуры с мобильным телефоном Sony Ericsson.

**Bluetooth™ Headset HBH-610a**

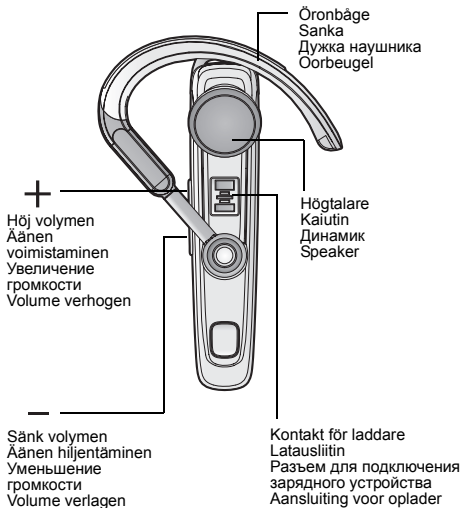
U kunt de Bluetooth™ Headset HBH-610a aansluiten op elk apparaat met draadloze Bluetooth technologie dat het profiel handsfree of headset ondersteunt. In deze handleiding wordt ingegaan op het gebruik van een mobiele telefoon van Sony Ericsson met deze technologie.

**Framsida**  
**Etupuoli**  
**Вид спереди**  
**Voorkant**



**Baksida**  
**Такапуоли**  
**Вид сзади**  
**Achterkant**

4



# Symboler i användarhandboken

## Käyttöoppaan kuvakkeet

## Обозначения в руководстве

## Symbolen in de handleiding

5



Tryck på och släpp  
Paina ja vapauta  
Нажмите и отпустите  
Indrukken en loslaten



Tryck två gånger  
Paina kaksi kertaa  
Нажмите дважды  
Twee maal indrukken



Håll intryckt  
Paina ja pidä painettuna  
Нажмите и удерживайте  
Indrukken en vasthouden



Fast rött sken  
Tasainen punainen valo  
Горит красным цветом  
Brandend rood lampje



Tryck på samtidigt  
Paina samanaikaisesti  
Нажмите и удерживайте  
Tegelijk indrukken



Fast grönt sken  
Tasainen vihreä valo  
Горит зеленым цветом  
Brandend groen lampje

## Symboler i användarhandboken (fortsättning)

Käyttöoppaan kuvakkeet (jatkoa)

Обозначения в руководстве (продолжение)

Symbolen in de handleiding (vervolg)



Grön blinkning  
Vihreä välähdys  
Мигает зеленым цветом  
Knipperend groen lampje



Ringsignal  
Soittoääni  
Сигнал вызова  
Belsignaal



Röd blinkning  
Punainen välähdys  
Мигает красным цветом  
Knipperend rood lampje



Piipjud  
Piippaus  
Тональный сигнал  
Pieptoon

**Vid första användningstillfället:** Ladda i ungefär 8 timmar.

**Käytön aloittaminen:** Lataa noin 8 tuntia.

**Первое включение.** Зарядите аккумулятор в течение примерно 8 часов.

**Eerste keer gebruiken:** ongeveer 8 uur opladen.

# Komma igång

## Aloitusopas

### Подготовка к работе

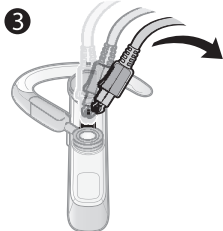
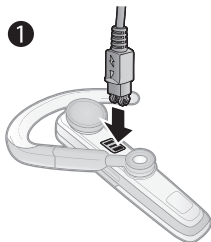
#### Aan de slag

Laddar

Lataaminen

Зарядка аккумулятора

Bezig met opladen



Laddar  
Latautuu  
Зарядка  
аккумулятора  
Bezig met opladen



Batteriet är fulladdat  
Täysin ladattu  
Аккумулятор  
полностью заряжен  
Volledig opgeladen



Batteriet behöver laddas  
Akkua on ladattava  
Необходимо зарядить аккумулятор  
Batterij moet worden opgeladen

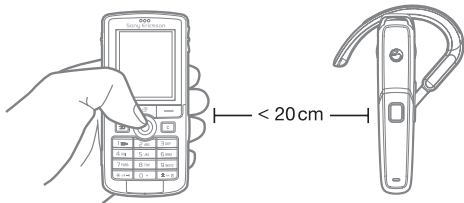


## Lägga till headsetet i telefonen

### Kuulokelaitteen lisääminen puhelimen laiteluetteloon

### Добавление минигарнитуры в телефон

### De headset toevoegen aan de telefoon



Innan du kan använda headsetet med Bluetooth måste det läggas till i telefonen. Följ instruktionerna i telefonens användarhandbok för hur du aktiverar Bluetooth i telefonen.

1. Aktivera Bluetooth i telefonen.
2. Aktivera synlighet för Bluetooth i telefonen. Detta gör din telefon synlig för andra enheter med Bluetooth.
3. Förbered headsetet enligt **A** eller **B** (se sid. 12).
4. Om telefonen stöder automatisk ihopkoppling trycker du på JA när Lägga till enhet? visas i telefonen för att slutföra proceduren. Om inte, fortsätt med steg 5. Tänk på att du i vissa telefoner kanske måste ange en kod. Koden för headsetet är 0000.
5. Förbered telefonen enligt användarhandboken för hur du lägger till en enhet med Bluetooth.

När du har lagt till headsetet till telefonen ansluts det automatiskt så fort telefonen sätts på och har täckning.

Ennen Bluetooth-kuulokelaitteen käyttämistä puhelimen kanssa se on lisättävä kertaalleen puhelimen luetteloon. Puhelimen käyttöoppaassa on kuvattu Bluetooth-toiminnon ottaminen käyttöön puhelimessa. Noudata näitä ohjeita.

1. Ota Bluetooth käyttöön puhelimessa.
2. Ota käyttöön puhelimen Bluetooth-näkyvyys. Tällöin puhelin näkyy muille Bluetooth-laitteille.
3. Valmistele kuulokelaite joko tavalla **A** tai **B** (katso sivu 12).
4. Jos puhelimesi tukee automaattista linkitystä, viimeistele toiminto valitsemalla KYLLÄ, kun puhelimen näyttöön tulee kysymys Lisätäänkö laite? Muutoin jatka kohdasta viisi. Huomaa, että jotkin puhelimet saattavat edellyttää tunnussanaa. Kuulokelaitteen tunnussana on 0000.
5. Valmistele puhelin Bluetooth-laitetta varten puhelimen käyttöohjeen mukaan.

Kun kuulokelaite on lisätty puhelimen luetteloon, kuulokelaite muodostaa automaattisesti yhteyden virran kytkemisen jälkeen, jos puhelin on kantaman alueella.

Для работы минигарнитуры с телефоном ее необходимо добавить в список устройств в телефоне (эта операция выполняется только один раз).

Инструкции по включению функции Bluetooth приведены в руководстве по эксплуатации телефона.

10

1. Включите функцию Bluetooth в телефоне.
2. Включите в телефоне режим доступности Bluetooth; в этом режиме телефон доступен для обнаружения другими устройствами Bluetooth.
3. Подготовьте минигарнитуру в соответствии с пунктом **A** или **B** (см. стр. 12).
4. Если телефон поддерживает функцию автоматического сопряжения, для завершения процедуры нажмите **ДА**, когда на экране появится запрос на добавление устройства. В противном случае, переходите к шагу 5. В некоторых телефонах требуется ввести код доступа Bluetooth. Значение кода доступа минигарнитуры 0000.
5. Подготовьте телефон в соответствии с инструкциями по добавлению устройства Bluetooth, приведенными в руководстве по эксплуатации телефона.

После добавления минигарнитуры в список устройств телефона подключение к телефону будет выполняться автоматически при условии, что минигарнитура включена и находится в зоне действия канала связи.

U moet de Bluetooth headset eenmaal toevoegen aan de telefoon voordat u deze hiermee kunt gebruiken. Volg de instructies uit de handleiding van de telefoon over het inschakelen van Bluetooth op de telefoon.

1. Schakel Bluetooth in op de telefoon.
  2. Schakel de zichtbaarheid voor Bluetooth in op de telefoon. Hiermee wordt de telefoon zichtbaar voor andere Bluetooth apparaten.
  3. Bereid uw headset voor volgens **A** of **B** (zie p. 12).
  4. Als de telefoon ondersteuning biedt voor automatische paring, drukt u op JA als Apparaat toevoegen? wordt weergegeven op de telefoon om de procedure te voltooien. Als dit niet het geval is, gaat u door naar stap 5.
  5. Voor sommige telefoons moet u een wachtwoord invoeren. Het wachtwoord van de headset is 0000.
5. Bereid uw telefoon voor op basis van de instructies in de handleiding van de telefoon over het toevoegen van een Bluetooth apparaat.

Als u de headset hebt toegevoegd aan de telefoon, wordt er automatisch verbinding gemaakt met de telefoon als deze ingeschakeld en binnen bereik is.



Headsetet piper till och blinkar grönt när det har lagts till  
 Kuulokelaite piippaa ja vilkkuu vihreää valoa, kun lisääminen  
 on onnistunut

При успешном добавлении подается тональный сигнал,  
 а индикатор минигарнитуры мигает зеленым цветом

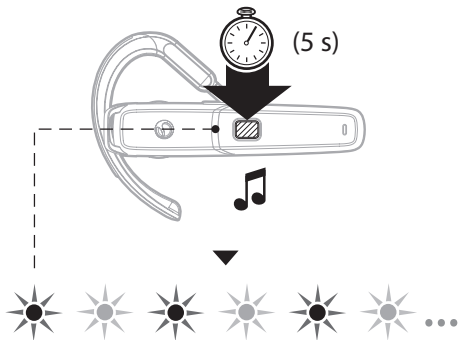
De headset geeft een piepton en knippert groen als deze is  
 toegevoegd

**A - Lägga till headsetet första gången eller efter återställning**

**A - Kuulokelaitteen lisääminen ensimmäistä kertaa tai nollaamisen jälkeen**

**A - Добавление минигарнитуры (при первом подключении или после сброса)**

**A - De headset de eerste keer of na een reset toevoegen**



**Se till att indikeringslampan blinkar rött/grönt.  
Varmista, että merkkivalo vilkkuu punaisena ja vihreänä.**

**B - Lägga till headsetet igen eller till en annan telefon**

**B - Kuulokelaitteen lisääminen uudelleen tai toisen puhelimen laiteluetteloon**

**B - Добавление минигарнитуры (повторное или в другой телефон)**

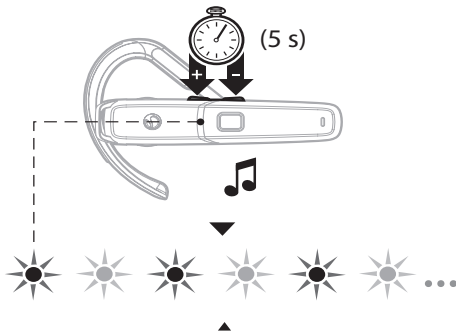
**B - De headset opnieuw of aan een andere telefoon toevoegen.**

Se till att headsetet är påslaget. (Se sidan 16.)

Varmista, että kuulokelaitteen virta on päällä. (Katso sivu 16.)

Убедитесь в том, что минигарнитура включена. (См. стр. 16.)

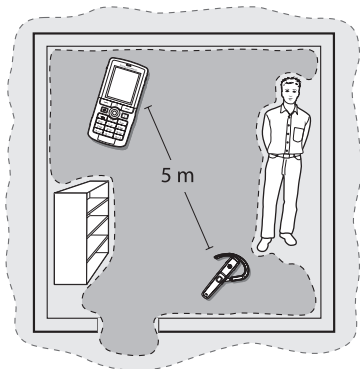
Controleer of de headset is ingeschakeld. (Zie pagina 16.)



**Убедитесь в том, что световой индикатор мигает красным/зеленым цветом.**

**Controleer of het indicatielampje rood/groen knippert.**

**Räckvidd**  
**Kantama**  
**Рабочая зона**  
**Bereik**



Optimala prestanda  
Optimaalinen kuuluvuus  
Оптимальные условия связи  
Optimale prestaties



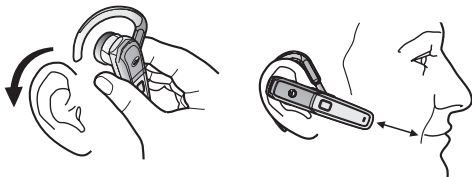
Begränsade prestanda  
Rajoitettu kuuluvuus  
Ограниченные возможности связи  
Beperkte prestaties

## Sätta på headsetet

Kuulokelaitteen asettaminen

Как надевать минигарнитуру

De headset opzetten

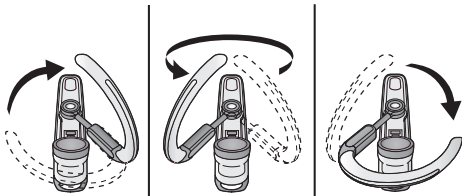


Användning på vänster öra

Käyttö vasemmassa korvassa

На левое ухо

Gebruik met linkeroor



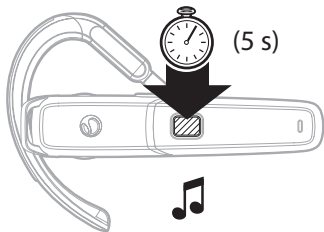


Slå på (och av) headsetet

Kuulokelaitteen kytkeminen päälle ja pois päältä

Включение (и выключение) минигарнитуры

De headset aan- en uitzetten



Indikering när headsetet är påslaget

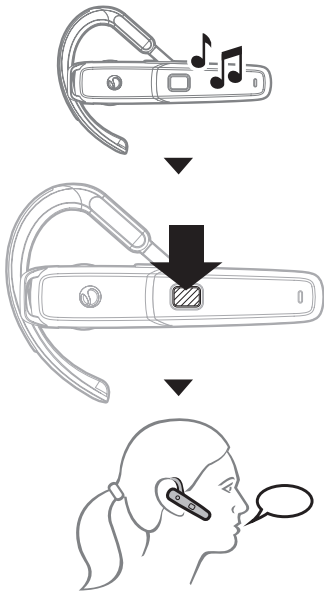
Merkkivalo, kun virta on päällä

Индикатор (минигарнитура включена)

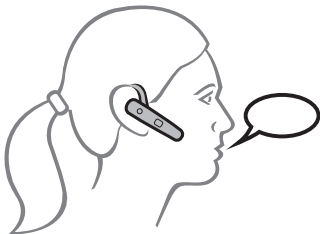
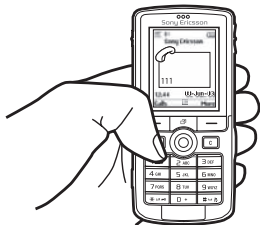
Indicatielampje als de headset is ingeschakeld

**Besvara ett samtal**  
**Puheluun vastaaminen**  
**Ответ на вызов**  
**Een gesprek aannemen**

17



**Ringa ett samtal**  
**Puhelun soittaminen**  
**Посылка вызова**  
**Bellen**



## **Använda röstkommandon**

### **Äänikomentojen käyttäminen**

### **Использование голосовых команд**

### **Gesproken opdrachten**

Röstkommandon, till exempel ring upp, ring upp igen, svara och avvisa, kan vara mycket praktiska när du använder handsfree. Mer information om röstkommandon och om din telefon har stöd för det finns i telefonens användarhandbok.

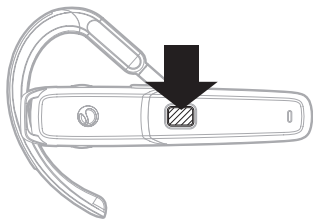
Äänikomennot, kuten puhelun valinta, uudelleenvalinta, vastaaminen ja hylkääminen, ovat hyödyllisiä erityisesti käytettäessä kuulokelaitetta. Lisätietoja puhelimen tukemista äänikomennoista on puhelimen käyttöohjeessa.

Голосовые команды (вызов номера, повторный набор, прием и отклонение вызова) очень удобны при использовании минигарнитуры. Дополнительная информация о голосовых командах (а также о том, поддерживает ли телефон такие команды) приведена в руководстве по эксплуатации телефона.

Gesproken opdrachten, zoals nummer kiezen, nummer opnieuw kiezen, beantwoorden en weigeren, komen bijzonder goed van pas bij het gebruik van de headset. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de telefoon voor meer informatie over gesproken opdrachten en om te controleren of deze worden ondersteund door uw telefoon.

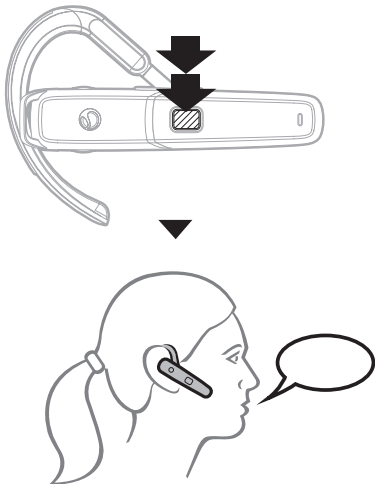
**Ringa ett samtal med röstkommandon**  
**Soittaminen äänikomentojen avulla**  
**Посылка вызова голосовой командой**  
**Bellen met behulp van gesproken opdrachten**

20

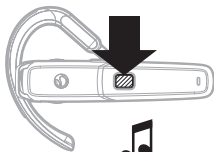


**Slå numret igen**  
**Uudelleenvalinta**  
**Повторный набор номера**  
**Opnieuw kiezen**

21



**Överföra ljud**  
**Äänen siirtäminen**  
**Переключение звука**  
**Geluid overbrengen**



Om du vill överföra ljudet från headsetet till telefonen läser du användarhandboken för telefonen.

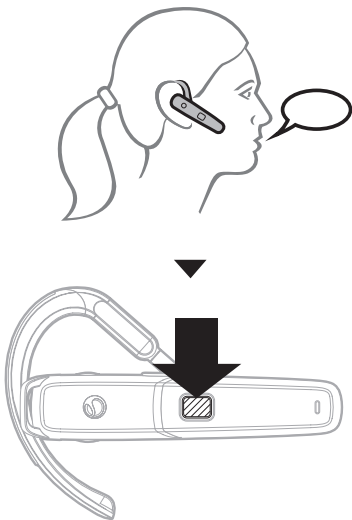
Ohjeet äänen siirtämisestä kuulokelaitteesta puhelimeen ovat puhelimen käyttöoppaassa.

Инструкции по переводу вызова из минигарнитуры в телефон приведены в руководстве по эксплуатации телефона.

Raadpleeg de handleiding van de telefoon voor meer informatie over het overbrengen van geluid van de headset naar de telefoon.

**Avsluta ett samtal**  
**Puhelun lopettaminen**  
**Завершение вызова**  
**Een gesprek beëindigen**

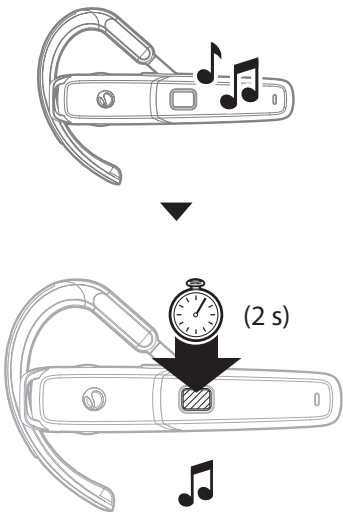
23





**Avvisa ett samtal**  
**Puhelun hylkääminen**  
**Отклонение вызова**  
**Een gesprek weigeren**

24

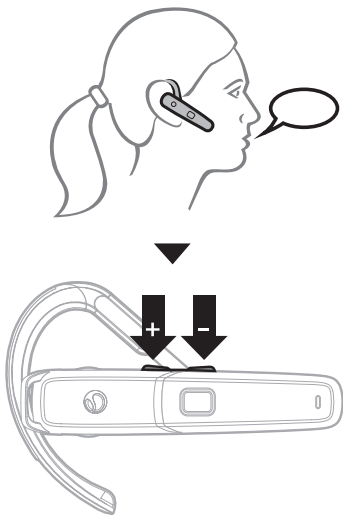


**Slå på (och av) mikrofonen**

**Mikrofonin kytkeminen päälle ja pois päältä**

**Отключение (и включение) микрофона**

**De microfoon aan- en uitzetten**

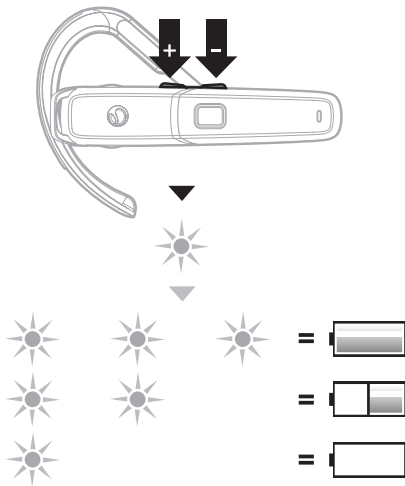


# Batteristatus

Akun tila

Состояние аккумулятора

Status van de batterij



**Inställningar**  
**Asetukset**  
**Настройки**  
**Instellingen**

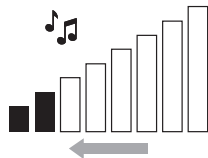
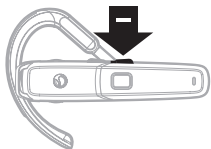
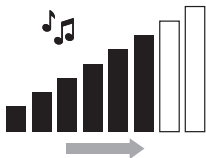
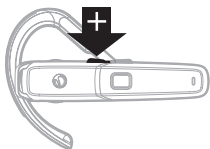
27

**Ändra ringsignalens volym (i vänteläget)**

**Soittoäänien voimakkuuden muuttaminen**  
(perustilassa)

**Регулировка громкости сигнала вызова**  
(в режиме ожидания)

**Belsignaal regelen** (in stand-by)

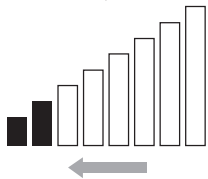
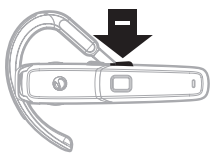
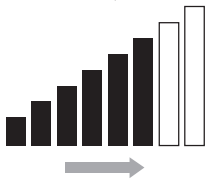
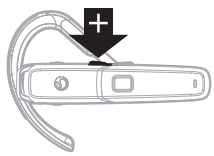


# Ändra högtalarvolymen

## Kaiuttimen äänenvoimakkuuden muuttaminen

### Регулировка громкости динамика

### Speakervolume aanpassen



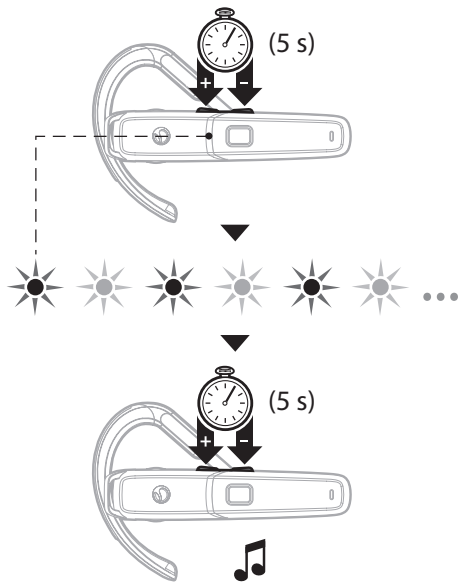
**Återställa headsetet**

**Kuulokelaitteen nollaaminen**

**Восстановление настроек минигарнитуры**

**De headset opnieuw instellen**

29



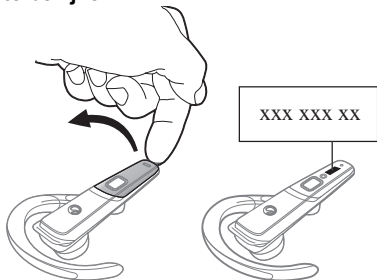
Ta bort höljet för att komma åt  
tillverkarinformation

Kannen irrottaminen ohjeiden mukaisten  
tietojen tarkastelemiseksi

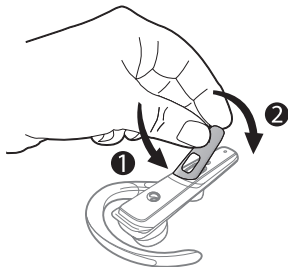
Удаление накладки (официальная информация)

Deksel verwijderen om informatie over het  
apparaat te bekijken

Av  
Pois  
Откл.  
Uit



På  
Kiinni  
Вкл.  
Aan



**Ingen anslutning till telefonen**

Kontrollera att headsetet är laddat och inom telefonens räckvidd. Kontrollera eller gör om inställningarna för Bluetooth i telefonen.

**Headsetet stängs av automatiskt**

- Batteriet behöver laddas. Indikeringslampan på headsetet blinkar rött och en låg signal hörs.
- Headsetet stängs av om du inte lägger till det i telefonen inom tio minuter.

**Oväntat beteende**

Återställ headsetet (se sid. 29).

**Batteriprestanda**

Ett batteri som sällan används eller är helt nytt kan ha begränsade prestanda. Det kan behöva laddas flera gånger.

**Ei yhteyttä puhelimeen**

Varmista, että kuulokelaite on päällä ja puhelimen kantaman alueella. Tarkista puhelimen Bluetooth-asetukset tai aseta ne uudelleen.



## **Kuulokelaite kytkeytyy itseksensä pois päältä**

- Akun lataus on loppumassa. Kuulokelaitteen merkkivalo vilkkuu punaisena ja kuuluu matala äänimerkki.
- Kuulokelaite kytkeytyy pois päältä, jos sitä ei lisätä puhelimen luetteloon 10 minuutin aikana.

## **Erätavallinen toiminta**

Nollaa kuulokelaite (katso sivu 29).

## **Akun varaus**

Uuden tai harvoin käytetyn akun varastoimiskyky saattaa olla vähentynyt. Akkua on ehkä ladattava useita kertoja.

## **Нет связи с телефоном**

Убедитесь в том, что аккумулятор заряжен, а минигарнитура находится в зоне радиовидимости телефона. Проверьте или установите параметры Bluetooth в телефоне.

## **Минигарнитура выключается**

- Аккумулятор разряжен. Индикатор мигает красным цветом, подается негромкий тональный сигнал.
- Минигарнитура выключается, если операция добавления в телефон не выполнена в течение 10 минут.

## **Отклонения от нормальной работы**

Выполните сброс параметров минигарнитуры (см. стр. 29).

## **Емкость аккумулятора**

Новый либо долгое время не работавший аккумулятор может иметь сниженную емкость. В этом случае требуется выполнить несколько циклов зарядки-разрядки аккумулятора.

## **Geen verbinding met telefoon**

Zorg ervoor dat de headset is opgeladen en binnen het bereik van de telefoon is. Controleer de Bluetooth instellingen of stel deze opnieuw in.

## **De headset wordt automatisch uitgeschakeld**

- De batterij is niet voldoende opgeladen. Het indicatielampje op de headset knippert (rood) en u hoort een lage piep.
- De headset wordt uitgeschakeld als deze niet binnen 10 minuten wordt verbonden met de telefoon.

## **Onverwacht gedrag**

Voer een reset uit voor de headset (zie p. 29).

## **Batterijcapaciteit**

Een nieuwe batterij of een batterij die niet vaak is gebruikt, kan een beperkte capaciteit hebben. U moet de batterij mogelijk een aantal keer opladen.

[www.sonyericsson.com/support/](http://www.sonyericsson.com/support/)

# Declaration of conformity

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of  
**Nya Vattentornet**  
**221 88 Lund, Sweden**

declare under our sole responsibility that our product

**Sony Ericsson type DDA-0001006**

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, May 2005



---



*Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories*

Vi uppfyller kraven i R&TTE-direktivet (99/5/EC).  
Täytämme radio- ja telepäätelaitedirektiivin (99/5/EC)  
asettamat vaatimukset.

Изделие удовлетворяет требованиям Директивы  
R&TTE (99/5/EC).

Wij voldoen aan de vereisten van de R&TTE-richtlijn  
(99/5/EC)